



Määt Nyaluaal
Chuol Dow Wich
Idowu Abayomi
Oluwasegun

Thok Nath (Nuer)



Mëëdan tēēkε wec mi te
wij yīēēr.

Tēēkε nyam mi tɔt mi ciεŋ
thin mi cɔal i Nyaluaal.



Kä guḡn Nyaluaal ε wut mi
deep rεc mi ci kēkde juor
rεy wecdien. Tēēke rieyde
mi tot mi la dep ke jε.

Nyaluaal la nhεke γöö wēē
dεep ke guḡn keel.



Nyaluaal la nhɔkɛ ɣöö
guice dhɔɔl mi ɲarkɛ kure
ciökni.

Cue dhɔɔl jiök i a ɲarä kɛɛ
kɛ ye.

Kä cu dhɔɔl ɛ dɔl. Cu kɛɛ
jiök i, "Wër ɲari kɛɛ kɛ
nyieri kɛ kumdakuany."



Cu nyieri jε j̄öḱ i, "J̄in ciöku
bärke el̄ḡ." Kä cuε gaak ke
nyieri.

Cuε r̄öde kuum ḡarädiē,
mi ci ḡw baak la wēē döny
rey th̄lā cḡḡ.

Cu cḡḡ cuḡ m̄äthde.



Κε cāη κεl /ken cāη lēp. Kä
/ken tuut manpalēkni rōöt.
/Ken diit wiee. Kä /ken
gaat wä duelgṛä, amäni
guṇ Nyaluaal /kene wä
dēep κε ρεc.

Cu Nyaluaal lbcde jiäk. Cue
thiec i, "Kä määthdä ni cāη
ja nikä? Kä ε ηu με ci γow
cuol ine με?"



Cu Nyaluaal gaat tin kəŋ
jiök i lɔcdä cɛ jiääk elɔŋ en
wale. Kä cu nyiŋ ɛ dɔl, "Cu
ken ɛ jiök i määthdu ni cäŋ
je mɔn ci liw ɣɔ, cɛ ji bany
piny."

Kä cuɛ loc i, "/Kenɛ ɣä bany
piny en määthdä ni cäŋ kä
/kenɛ liw."



Cu Nyaluaal lɔcde jiääk
ελῶη, cuε riη dueel.

Cuε kure dāman kuεt ελῶη.



Cue çar ke guğath mi tət,
"Kä cue we yän bä nar ke
jen kure neme amäni mi ci
mäthdä ni cäj luny jək."

Cue kure käp kä cue riŋ
raar ke je.



Nyaluaal cue kure lath
piny. Cue wee, "Bä nar
cetke ken dhool tɔtɔ."

Kä cue kure de kuët. Cue
kuët nhial kä cu kure rəth
ni rey puɔɔri.



Cu nyiin diaal ε guiec nhial.
Kä cu kure bath rey pugari
ti teke wuɔɔn.

Kä cu ney dial biɛt ε bi
pinyde wä lik.



Κε गुग़्ग़्थ मि त़्त cu wuḡḡn
indaan thiel, kä cu cāṅ jḡc.
Cu ti diaal luoc गुग़्ग़्थ ni
kien.

Kä cu naath luoc lätkien tin
la lgtke ε ken.



Kä /ken Nyaluaal ε ηäth en
γöö ci cäj luny jök rey
dhɔaariɛn. Duηni γöö min
dīt ni jɛn ε γöö ci cäj ku
thuη luny jök rey ciɛηäde
cɛtkɛ tɔɔ de min wän.

Cue nyiiη tin kɔn jiök i,
"Määthdä ni cäj cɛ luny
jök!"

Määth Nyaluaal

Author - Aisha Nelson

Translation - Chuol Dow Wich and Rebecca Nyawany Makuach

Illustration - Idowu Abayomi Oluwasegun

Language - Thok Nath (Nuer)

Level - First paragraphs

© African Storybook Initiative 2018

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org